

[Revues](#) > [Langue](#) > [Des mots aux actes](#)



Les sous-titres ne sont plus ce qu'ils étaient

Construction du sens et créativité traductive dans les sous-titres de *Man on Fire*

Type de publication : Article de revue

Revue : [Des mots aux actes](#)

[2018, n° 7. Sémantique\(s\), sémiotique\(s\) et traduction](#)

Auteur : Baldo-de Brébisson (Sabine)

Résumé : Cette recherche s'intéresse à la pratique des sous-titres dits créatifs, dotés d'une forme atypique dans leur typographie, taille, couleur, position ou encore dans leur mode d'apparition et de disparition à l'image. Dans la version originale de son film *Man on Fire* (2004), Le réalisateur Tony Scott s'est prêté au jeu du sous-titrage créatif. Plusieurs questions se posent : quelle est la pertinence de ce type de sous-titrage ? Quelles fonctions sémiotiques occupe-t-il ? Quels effets produit-il sur le spectateur ?

Pages : 595 à 639

Revue : [Des mots aux actes](#)

Thème CLIL : 3147 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage
-- Linguistique, Sciences du langage

EAN : 9782406087458

ISBN : 978-2-406-08745-8

ISSN : 2592-690X

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-08745-8.p.0595

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 28/02/2019

Périodicité : Annuelle

Langue : Français

[Afficher en ligne](#)